

УДК 811-26.73/4

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.2\(41\).151352](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.2(41).151352)

## РОЛЬ ДИНАМИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА ИНТОНАЦИИ В ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА УСТНОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ МОЛИТВЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ КИНОДИСКУРСЕ

Лисовская А.О.

соискатель, Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

*В статье анализируются данные исследования динамических особенностей устных молитвенных текстов в современном англоязычном художественном кинодискурсе. Молитвенное обращение персонажей кинофильмов рассматривается как интертекстуальность – использование элементов уже существующего текста в процессе создания и функционирования нового. В статье исследуются два способа молитвенного обращения персонажей к Богу – с канонической молитвой, зафиксированной в Книге Общих Молитв и со «спонтанной» молитвой. Для анализа использовались четыре композиционные части молитвы, обладающие различными прагматическими целями, характерными для обоих видов молитвенных текстов. Для определения степени участия динамического компонента интонации в оформлении устного текста молитвы проведен комплексный фонетический анализ, целью которого явилось выявление общей тенденции в динамической организации молитвенных текстов в рамках художественного кинодискурса. В результате перцептивного и электроакустического анализа выявлены основные динамические характеристики исследуемых текстов. Выявленные дистинктивные интонационные признаки канонической и квазиспонтанной молитвы в художественном кинодискурсе на перцептивном уровне позволяют выделить динамический компонент интонации в качестве ведущего параметра. Инструментальным путем зафиксировано, что различия в значениях пиковой интенсивности в исследуемых текстах существенны. В целом спонтанная молитва характеризуется более высокими значениями максимумов интенсивности, что подтверждает данные, полученные в процессе аудиторского анализа. Тем не менее, и в канонических молитвах значения исследуемого параметра во вводных и заключительных частях превышают средние по тексту в целом. Исследование среднеслоговой интенсивности фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов молитв, позволяет констатировать, во-первых, существенность различий в значениях исследуемого параметра в спонтанной и канонической молитвах, а, во-вторых, наличие определенной общей закономерности в изменении значений среднеслоговой интенсивности в различных частях молитвы. В целом проведенное экспериментальное исследование подтвердило гипотезу о ведущей роли динамического компонента интонации в дифференциации видов молитв в художественном кинодискурсе.*

*Ключевые слова:* кинодискурс, интертекстуальность каноническая/квазиспонтанная молитва, динамический компонент интонации, интенсивность.

## РОЛЬ ДИНАМІЧНОГО КОМПОНЕНТУ ІНТОНАЦІЇ В ОРГАНІЗАЦІЇ ТЕКСТУ УСНОЇ АНГЛОМОВНОЇ МОЛИТВИ У ХУДОЖНЬОМУ КІНОДИСКУРСІ

Лісовська А.О.

співшукач, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

*Стаття присвячена дослідженню динамічних особливостей усних молитовних текстів в сучасному англomовному художньому кінодискурсі. Молитовне звернення персонажів кінофільмів розглядається як інтертекстуальність – використання елементів вже існуючого тексту в процесі створення та функціонування нового. В статті досліджуються два способи молитовного звернення персонажів до Бога – з канонічною молитвою, що є зафіксована в Книзі Загальних Молитов, та зі «спонтанною» молитвою. Для аналізу*

використано чотири композиційні частини молитви, що характерні для обох видів молитовних текстів. Для виявлення ступеня участі динамічного компоненту інтонації в оформленні усного тексту молитви проведено комплексний фонетичний аналіз, метою якого стало виявлення загальної тенденції у динамічній організації молитовних текстів у рамках художнього кінодискурсу. За результатами перцептивного та електроакустичного аналізу виявлено основні динамічні характеристики текстів, що досліджуються. Викремленні дистинктивні інтонаційні ознаки канонічної та квазіспонтанної молитви в художньому кінодискурсі на перцептивному рівні дозволяють віднести динамічний компонент інтонації до головного параметру. Інструментальним шляхом зафіксовано, що відмінності в показниках пікової інтенсивності у досліджуваних текстах є істотними. В цілому спонтанна молитва характеризується більш високими показниками максимумів інтенсивності, що підтверджує данні, отримані під час аудиторського аналізу. Тим не менш, й канонічні молитви демонструють показники досліджуваного параметру у вступній та заключній частинах молитов, які значно перебільшують середні по тексту. Дослідження середньоскладової інтенсивності фраз, що входять до надфразових єдностей текстів молитов, дозволяє констатувати, по-перше, істотність відмінностей у значеннях досліджуваного параметру у спонтанній та канонічній молитві, по друге, наявність певної загальної закономірності у змінах показників середньоскладової інтенсивності в різних частинах молитви. В цілому проведено експериментальне дослідження підтвердило гіпотезу про головну роль динамічного компоненту інтонації у диференціації видів молитов у художньому кінодискурсі.

**Ключові слова:** кінодискурс, інтертекстуальність, канонічна/квазіспонтанна молитва, динамічний компонент інтонації, інтенсивність.

## DYNAMIC COMPONENT OF INTONATION PARTICIPATION IN THE ORGANIZATION OF THE ORAL PRAYER TEXT IN ENGLISH FILM DISCOURSE

Lisovska A.

a postgraduate, Odessa I.I. Mechnikov national university

*The article deals with the investigation of dynamic peculiarities of oral prayer texts used in modern English film discourse. Prayer personages' appeal to God manifests intertextuality of the film discourse, that is the use of the elements of the existing text in the process of the creation of a new one. Two ways of personages' appeal to God – with a canonical prayer registered in the Book of Common Prayers and with a "spontaneous" prayer address – have been investigated in the present paper. Four compositional parts having different pragmatic aims typical of the prayer texts of both types have been singled out. To determine the degree of the dynamic component participation in the organization of the prayer oral text, a complex phonetic analysis was conducted, the purpose of which was to identify the general trend of the dynamic organization of the prayer texts within a film discourse under study. As a result of perceptive and electroacoustic analysis, the main dynamic characteristics of the investigated texts were revealed. Distinctive intonation characteristics of the canonical prayer and the "spontaneous" prayer within a film discourse revealed on the perceptive level allowed to highlight the dynamic component of intonation as a leading parameter. Instrumentally, it is found out that the differences in maximum intensity of the investigated prayer texts are essential. The "spontaneous" prayer demonstrates much higher maximum intensity than the canonical prayer. However the canonical prayer texts as well are characterized by the increased maximum intensity in introductory and concluding parts. The average syllabic intensity of the phrases constituting supraphrasal unities shows both the differences in their rate and the mutual tendency in their variability in different parts of the prayer. Thus the experimental research proved the hypothesis about the leading role of the dynamic component of intonation in prayer texts within a film discourse differentiation.*

**Key words:** film discourse, intertextuality, canonical /"spontaneous" prayer, dynamic component of intonation, intensity.

**Введение**

Изучение интонационных особенностей используемых в кинодискурсе прецедентных вкраплений представляется перспективным для исследования реализации категории интертекстуальности в кинодискурсе.

Одним из системообразующих свойств кинодискурса, наряду с аудиовизуальностью, креолизованностью, целостностью, модальностью, информативностью, прагматической направленностью является его интертекстуальность. Фундаментальность и глобальность понятия интертекстуальности привела к возникновению огромного числа его определений и пониманий. В частности, И.В. Арнольд высказывает идею о создаваемой интертекстуальностью двойственности знака и приобретении им нового значения в новом контексте (Арнольд 1999: 376). По Ю. Кристевой, интертекстуальность заключается в «текстуальной интеракции, которая происходит внутри отдельного текста» (Кристева 2000: 429). Однако изучение внутренней организации текста неизбежно выводит аудиторию за его пределы, на уровень культуры в целом. Так, исследователь замечает, что с помощью феномена интертекстуальности аудитория определяет место данного текста в ряду других и применяемый в нем подход к трактовке различных идей, явлений и событий.

В настоящей статье интертекстуальность понимается как использование элементов уже существующего текста в процессе создания и функционирования нового (Родионова 1998: 266) и рассматриваются конкретные ее проявления в художественных фильмах, понимаемых нами как особый вид текста, функционирующего в рамках кинодискурса.

**Целью** настоящей статьи является выявление роли динамического компонента интонации устных молитвенных текстов, то есть элементов религиозного дискурса, в современном англоязычном художественном кинодискурсе.

Материалом исследования послужили 46 англоязычных художественных кинофильмов, содержащих в себе молитвенные тексты, произносимые киноперсонажами в различных жизненных ситуациях. В корпус исследования вошли канонические молитвы, зафиксированные в Книге Общих молитв (Common Worship, 2002) и произносимые киноперсонажами, и молитвы, созданные авторами кинофильмов для создания эффекта спонтанного обращения киногероев к Богу. Несмотря на то, что спонтанность таких молитв можно принять с известной долей условности, в дальнейшем будем именовать эти квазиспонтанные молитвы спонтанными. Следует оговорить, что для фонетического анализа были отобраны только те «спонтанные» молитвы, которые композиционно подобны каноническим молитвенным текстам. Нами использовалась композиционная структура молитвы, предложенная в работах Н.А.Кравченко: 1) *обращение*; 2) *основание обращения (упоминание деяний, могущества адресата)*; 3) *просьба/ходатайство*; 4) *аргументация*; 5) *славословие*; 6) *аккламация «АМИНЬ»* (Кравченко 2017: 242). Исходя из прагматических установок каждой из вышеприведенных частей молитвы и учитывая нечеткость границ между некоторыми из них, для проведения эксперимента 1-я и 2-я части были объединены в одну

общую часть – *вводную*, 5-я и 6-я объединены в *заключительную* часть. *Основная* часть молитвы, в которой содержится суть молитвы – просьба, ходатайство, восхваление, благодарение, покаяние – обозначена как *интенция*.

#### **Методы исследования**

Исследование устных англоязычных молитв в художественном кинодискурсе предполагает использование как общенаучных, так и специальных *методы исследования*. В рамках функционального метода в статье использовались элементы контекстуально-интерпретационного анализа, который дал возможность идентифицировать и пояснить смысловую динамику выделенных языковых единиц в анализируемом дискурсивном сегменте; элементы конверсационного анализа применялись в процессе реконструкции комплекса составляющих исследуемой коммуникативной сферы в проекции на экстралингвальную ситуацию.

Среди специальных фонетических методов прежде всего использованы слуховой и аудиторский анализы, которые дали возможность выявить субъективные воспринимаемые просодические характеристики молитвенных обращений; инструментальный анализ дал возможность описать объективные физические характеристики исследуемых речевых произведений; метод интерпретационного анализа данных, полученных эмпирическим путем во время аудиторского и инструментального анализа, дал возможность выявить релевантные просодические параметры исследуемых объектов и определить роль просодии в реализации передачи речевого сообщения.

#### **Результаты и обсуждения**

Инструментальный анализ динамического компонента интонации, участвующего в реализации канонических и квазиспонтанных молитвенных текстов в художественном кинодискурсе, предварялся аудиторским анализом. В аудиторском анализе в качестве информантов участвовали десять преподавателей и аспирантов кафедры фонетики английского языка. Исходя из того, что воспринимаемым коррелятом интенсивности является громкость, одной из задач аудиторов явилось распознавание уровня громкости произнесения молитв на различных участках текста.

Результаты обработки ответов аудиторов представлены в таблице 1.

Как свидетельствуют данные таблицы, распределение уровня громкости по различным частям канонической и спонтанной молитвы существенно различается: в целом каноническая молитва характеризуется нормальной громкостью произнесения (70.4%), тогда как спонтанной молитве, согласно ответам аудиторов, присуще преобладание повышенной громкости (67.5%). Только во вступительной части канонической молитвы аудиторами отмечается достаточно высокий процент употребления фраз, произносимых с повышенной громкостью (35.1%), что объясняется выделением молящимся обращения к Богу посредством силы голоса. В этой же части молитвы и в заключении практически не зафиксировано использование низкого уровня громкости (2.4% и 1,8% соответственно), что подтверждает мысль о необходимости повышения уровня громкости при формальном обра-

нии к объекту молитвы. В спонтанной же молитве, демонстрирующей неформальное, неритуальное намерение адресанта обратиться к Адресату с мольбой, преимущественно используется повышенная громкость во всех частях молитвы, особенно в части «аргументация». Следует оговорить также, что аудиторы в половине случаев выделяли пометкой «очень громко» только фразы из спонтанных молитв, что подчеркивает импульсивность, спонтанность способа их произнесения.

**Таблица 1**  
**Восприятие аудиторами громкости различных частей молитвы**

Часть молитвы		Уровень громкости		
		Тихо (очень тихо)	Нормально	Громко (очень громко)
введение	Каноническая	2,4	62,5	35,1
	Спонтанная	7,1	27,6	65,3
интенция	Каноническая	13,9	65,5	21,6
	Спонтанная	15,3	25,6	59,1
аргументация	Каноническая	11,8	79,6	8,6
	Спонтанная	11,6	12,1	76,3
заключение	Каноническая	1,8	74,2	24
	Спонтанная	8,5	21,8	69,7
<b>в среднем по тексту</b>	Каноническая	<b>7,5</b>	<b>70,4</b>	<b>22,1</b>
	Спонтанная	<b>10,6</b>	<b>21,8</b>	<b>67,5</b>

В целом на основании анализа уровня громкости различных частей молитвы на уровне восприятия можно говорить о преобладании повышенной громкости во вводной и заключительной частях, нормальной громкости – в основной части молитвы и достаточно редком снижении громкости до уровня «тихо» в основной части молитвы.

С целью получения объективных данных о характере изменения динамических характеристик устных англоязычных молитвенных текстов в художественном кинодискурсе был проведен электроакустический анализ исследуемых молитв с помощью компьютерной программы PRAAT 5.0. Программа дает возможность получить изображение осциллограммы и автоматически выделенных параметров частоты основного тона (от 60 до 300 Гц для мужских голосов, от 60 до 400 Гц для женских голосов) и *высокочастотной интенсивности* (от 0 до 90 дБ) во временной развертке. Исследованию подверглись следующие динамические характеристики:

- максимальный уровень интенсивности в сверхфразовом единстве;
- максимальный уровень интенсивности во фразе;
- среднеслоговая интенсивность фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов молитв.

В таблице 2 представлены усредненные данные по пиковой интенсивности фраз, составляющих сверхфразовые единства различных видов молитв в каждой из их части.

Как свидетельствуют данные таблицы, в целом показатели интенсивности в спонтанной молитве существенно выше соответствующих показателей в канонической молитве, что подтверждает наблюдения о повышенной громкости произнесения этого вида молитв, полученные в ходе аудиторского анализа. В спонтанных молитвах практически не наблюдается разбросов значений исследуемого параметра в различных частях. Что касается канонической молитвы, то необходимо отметить, что во вводной и заключительной частях наблюдаются более высокие значения пиковой интенсивности, а в основной части (особенно в части аргументация) зафиксированы наименьшие значения исследуемого параметра. Это еще раз подтверждает выдвинутую нами гипотезу о том, что канонические молитвы в художественном дискурсе не только по своему лексико-синтаксическому составу, но и по интонационному оформлению относятся к ритуальному тексту, который употребляется в стандартных молитвенных обращениях.

**Таблица 2**

**Усредненные значения пиковой интенсивности фраз,  
составляющих сверхфразовые единства  
различных частей молитвы  
(отн. ед.)**

		Вид молитвы	
		Каноническая	Спонтанная
Введение		34,1	48,4
Основная часть	Интенция	31,7	45,5
	Аргументация	28,4	42,6
Заключение		35,7	48,2
В среднем		32,5	46,2

Исследование среднеслоговой интенсивности фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов молитв, показало существенность различий в значениях исследуемого параметра по видам молитвы. В таблице 3 представлены значения среднеслоговой интенсивности фраз, входящих в различные части молитвы.

Таблиця 3

*Среднеслоговая интенсивность фраз, составляющих сверхфразовые единства различных частей молитвы (отн.ед.)*

		Вид молитвы	
		Каноническая	Спонтанная
Введение		28	34
Основная часть	Интенция	23	32
	Аргументация	21	28
Заключение		29	39
В среднем		25.2	33.2

Как свидетельствуют данные таблицы, значения среднеслоговой интенсивности фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов спонтанных молитв, также значительно выше соответствующих значений в молитве англиканской.

При этом максимальные значения исследуемого параметра в обоих видах молитв зафиксированы в заключительной части (29 отн.ед. в канонической молитве и 39 отн.ед. в спонтанной молитве). Вводная часть также характеризуется большими по сравнению со средними по тексту значениями среднеслоговой интенсивности. Минимальные значения исследуемого параметра наблюдаются в основной части молитвы, в частности, в аргументации.

#### **Выводы**

На основании проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

- определение аудиторами степени участия интонационных средств в дифференциации канонической и спонтанной молитв позволило выделить динамический компонент интонации в качестве ведущего параметра для дифференциации видов молитв;

- различия в значениях пиковой интенсивности в исследуемых текстах существенны. В целом спонтанная молитва характеризуется более высокими значениями максимумов интенсивности, что подтверждает данные, полученные в процессе аудиторского анализа. Тем не менее, и в канонических молитвах значения исследуемого параметра во вводных и заключительных частях превышают средние по тексту в целом.

- исследование среднеслоговой интенсивности фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов молитв, позволяет констатировать, во-первых, существенность различий в значениях исследуемого параметра в спонтанной и канонической молитвах, а, во-вторых, наличие определенной общей закономерности в изменениях значений среднеслоговой интенсив-

ности в различных частях молитвы.

Перспективным представляется проведение комплексного инструментально-фонетического исследования молитвенных текстов в кинодискурсе, включающее в себя, помимо динамических параметров, анализ мелодических и темпоральных параметров интонации.

#### **Список литературы**

- Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность / Науч. Ред. П.Е.Бухаркин. СПб, 1999. 443 с.
- Кравченко Н.О. Синергійність англомовного релігійного дискурсу (теолінгвістичний підхід): монографія. Одеса: КП ОМД, 2017. 408 с.
- Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. с франц., сост., вступ. ст. Г.К. Косикова. М.: ИГ Прогресс, 2000. С. 427-457.
- Родионова Е. В. Интертекстуальность // Культурология. XX век: энциклопедия: в 2-х т. / ред. и сост. С. Я. Левит. СПб.: Университетская книга, 1998. Т. 1.С. 266-267.
- Common Worship: Daily Prayer: Services and Prayers for the Church of England. London: Church House Publishing, 2002. 850 p.

#### **References**

- Arnol'd, I.V. (1999). Semantika. Stilistika. Intertekstual'nost'. Nauch. Red. P.E. Buharkin. SPb. Kravchenko, N.O. (2017). Sinergijnist' anglomovnoho religijnogo diskursu (teolingvistichnij pidhid): monografija. Odesa: KP OMD.
- Kristeva, Ju. (2000). Bahtin, slovo, dialog i roman. In Francuzskaja semiotika: Ot strukturalizma k poststrukturalizmu / Per. s franc., sost., vstup. st. G.K. Kosikova. M.: IG Progress, 427-457.
- Rodionova, E. V. (1998). Intertekstual'nost'. In Kul'turologija. XX vek: jenciklopedija: v 2-h t. red. i sost. S. Ja. Levit. SPb.: Universitetskaja kniga, T. 1, 266-267.
- Common Worship: Daily Prayer: Services and Prayers for the Church of England (2002). London: Church House Publishing.

*Стаття надійшла до редакції 17.09.2018 р.*